РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА

Протокол
о ликвидации
незаконной торговли
табачными изделиями

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА
Девятая сессия
8–13 ноября 2021 г.

FCTC/COP/9/DIV/2/Rev.1

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ПРОТОКОЛА
О ЛИКВИДАЦИИ НЕЗАКОННОЙ ТОРГОВЛИ
ТАБАЧНЫМИ ИЗДЕЛИЯМИ
Вторая сессия
15–18 ноября 2021 г.

FCTC/MOP/2/DIV/2/Rev.1

Женева, Швейцария **20 августа 2021 г.**

Памятка для участников

девятой сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака

и

второй сессии Совещания Сторон Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями

Содержание

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ **3**

ПРОЦЕСС РЕГИСТРАЦИИ **3**

ПОЛНОМОЧИЯ **3**

ФОРМЫ ДЕКЛАРАЦИИ ИНТЕРЕСОВ (ДИ) **4**

ЧАСЫ РАБОТЫ СЕССИЙ И НЕОФИЦИАЛЬНЫЕ РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ .. **5**

Часы работы сессии КС9 ..... **5**

Неофициальные региональные совещания в рамках КС9 ..... **5**

Часы работы сессии СС2 ..... **5**

Неофициальные региональные совещания в рамках СС2 ..... **5**

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ДИСКУССИЙ НА ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЯХ, А ТАКЖЕ ЗАСЕДАНИЯХ КОМИТЕТОВ А И В **5**

ЗАЯВЛЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДОКЛАДА О ГЛОБАЛЬНОМ ПРОГРЕССЕ **6**

Предлагаемые темы: **6**

- КС9: Борьба против табака во время глобальной чрезвычайной ситуации в области здравоохранения **6**
- СС2: Осуществление Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями **6**

СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД И ТЕКСТЫ ЗАЯВЛЕНИЙ **6**

ПОРЯДОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКУМЕНТОВ ДЕЛЕГАЦИЯМИ **7**

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ, А ТАКЖЕ ЗАСЕДАНИЙ КОМИТЕТОВ А И В **7**

ДОКУМЕНТАЦИЯ **7**

Дневник **8**

ВИРТУАЛЬНАЯ ПЛАТФОРМА **8**

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ

В связи с пандемией COVID-19 девятая сессия Конференции Сторон (КС9) Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ) и вторая сессия Совещания Сторон (СС2) Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями будут проведены в виртуальном формате[1].

КС9. Первое пленарное заседание откроется в 10:00 по женевскому времени в понедельник, 8 ноября 2021 г.; завершение работы сессии ожидается не позднее 13:00 в субботу, 13 ноября 2021 г.

СС2. Первое пленарное заседание откроется в 10:00 по женевскому времени в понедельник, 15 ноября 2021 г.; завершение работы сессии ожидается не позднее 18:00 в четверг, 18 ноября 2021 г.

ПРОЦЕСС РЕГИСТРАЦИИ

Для участия в заседаниях КС9 и СС2 необходимо пройти онлайн-регистрацию. Инструкции относительно проведения онлайн-регистрации размещены на веб-страницах КС9 и СС2. По всем вопросам относительно системы регистрации можно обращаться по адресу электронной почты: fctcgovernance@who.int.

Онлайн-регистрация для участия в КС9 откроется 16 августа 2021 г. и должна завершиться не позднее 18 октября 2021 г.

Онлайн-регистрация для участия в СС2 откроется 23 августа 2021 г. и должна завершиться не позднее 25 октября 2021 г.

ПОЛНОМОЧИЯ

В соответствии с правилом 18 Правил процедуры Конференции Сторон (КС) и Совещания Сторон (СС) полномочия выдаются главой государства или правительства, министром иностранных дел, министром здравоохранения или любым другим компетентным государственным органом. Полномочия направляются Руководителю Секретариата Конвенции д-ру Адриане Бланко Маркизо и должны включать, помимо полного названия сессии, следующую информацию для каждого участника: ФАМИЛИЯ (заглавными буквами), имя, звание, должность, учреждение, город и пол (если он не указан в звании). Кроме того, в полномочиях следует четко указать главу делегации и заместителей в порядке очередности. Полномочия, адресованные любым должностным лицам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), включая Генерального директора, региональных директоров или руководителей страновых бюро ВОЗ, не считаются действительными и, следовательно, не будут приняты.

Учитывая виртуальный характер КС9 и СС2, Сторонам предлагается направлять все полномочия в Секретариат Конвенции в электронной форме через онлайновую систему регистрации,

[1] Президиумы Конференции Сторон и Совещания Сторон совместно приняли предложение о специальной процедуре проведения сессий КС9 и СС2 в виртуальном формате; Секретариат Конвенции направил это предложение Сторонам для проведения консультаций до его принятия на КС9 и СС2.

по возможности, не позднее 18 октября для КС9 и 25 октября для СС2, т. е. за 15 дней до открытия соответствующих сессий.

В соответствии с решениями FCTC/COP8(12) и FCTC/MOP1(15) Секретариат Конвенции с уважением напоминает Сторонам о необходимости соблюдать статью 5.3 РКБТ ВОЗ и учитывать рекомендации 4.9 и 8.3 Руководящих принципов осуществления статьи 5.3 РКБТ ВОЗ при назначении своих представителей на сессии КС и СС. Кроме того, Секретариат Конвенции любезно предлагает Сторонам при назначении своих представителей на сессии КС и СС указывать любыми способами и в предпочитаемом ими формате (например, в документе об аккредитации или в отдельном письме), что они выполнили положения статьи 5.3 РКБТ ВОЗ и приняли во внимание рекомендации 4.9 и 8.3 Руководящих принципов. В этой связи в соответствии с вышеупомянутым решением Стороны должны указывать следующее:

> *«[Название Стороны] при назначении своих представителей для участия в девятой сессии Конференции Сторон/второй сессии Совещания Сторон выполнила положения статьи 5.3 РКБТ ВОЗ и приняла во внимание рекомендации 4.9 и 8.3 Руководящих принципов осуществления статьи 5.3 РКБТ ВОЗ».*

Полномочия региональной организации экономической интеграции выдаются компетентным органом этой организации и должны включать в себя такую же информацию, которая требуется от делегаций государств-участников.

ФОРМЫ ДЕКЛАРАЦИИ ИНТЕРЕСОВ (ДИ)

В соответствии с решениями FCTC/COP8(12) и FCTC/MOP1(15) представители международных межправительственных организаций (МПО) и неправительственных организаций (НПО), аккредитованных в качестве наблюдателей на КС и СС, должны представить форму декларации интересов (ДИ) за 14 дней до начала сессии КС и СС.

Обращаем внимание на то, что до представления ДИ Секретариат Конвенции не сможет утвердить регистрацию.

КС9	**Крайний срок для заполнения и представления формы ДИ**
Наблюдатели (МПО и НПО) Ссылка на форму ДИ: *https://extranet.who.int/dataformv3/index.php/622498?lang=en*	18 октября 2021 г.
СС2	**Крайний срок для заполнения и представления формы ДИ**
Наблюдатели (МПО и НПО) Ссылка на форму ДИ: *https://extranet.who.int/dataformv3/index.php/886621?lang=en*	25 октября 2021 г.

ЧАСЫ РАБОТЫ СЕССИЙ И НЕОФИЦИАЛЬНЫЕ РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ

Часы работы сессии КС9

Понедельник, 8 ноября 2021 г.	
10:00–13:00	Церемония открытия и первое пленарное заседание
14:00–17:00	Пленарное заседание или заседания комитетов
Со вторника, 9 ноября, по пятницу, 12 ноября 2021 г.	
10:00–13:00 14:00–17:00	Пленарное заседание или заседания комитетов
Суббота, 13 ноября 2021 г.	
10:00–13:00	Пленарное заседание и закрытие сессии

Вечерние заседания проводиться не будут.

Неофициальные региональные совещания в рамках КС9

Секретариат Конвенции, при необходимости, обеспечит условия для проведения неофициальных региональных совещаний представителей Африканского региона, Региона стран Америки, Региона Юго-Восточной Азии, Европейского региона, Региона Восточного Средиземноморья и Региона Западной части Тихого океана.

Часы работы сессии СС2

Понедельник, 15 ноября 2021 г.	
10:00–13:00	Церемония открытия и первое пленарное заседание
14:00–17:00	Пленарное заседание или заседания комитетов
Со вторника, 16 ноября, по четверг, 18 ноября 2021 г.	
10:00–13:00 14:00–17:00	Пленарное заседание или заседания комитетов

Вечерние заседания проводиться не будут.

Неофициальные региональные совещания в рамках СС2

Секретариат Конвенции, при необходимости, обеспечит условия для проведения неофициальных региональных совещаний представителей Африканского региона, Региона стран Америки, Региона Юго-Восточной Азии, Европейского региона, Региона Восточного Средиземноморья и Региона Западной части Тихого океана.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ДИСКУССИЙ НА ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЯХ, А ТАКЖЕ ЗАСЕДАНИЯХ КОМИТЕТОВ А И В

Согласно правилу 32 Правил процедуры КС и СС, заседания КС и СС являются публичными, если только КС и СС не примут решения проводить их открытыми или в ограниченном составе.

Региональные заявления. Делегатам рекомендуется отдавать предпочтение групповым или региональным заявлениям вместо индивидуальных и информировать об этом секретаря пленарного заседания и комитетов A и/или B (см. контактную информацию секретарей ниже) Стороны, которая будет выступать с заявлением от имени группы или региона.

Видеозаписи заявлений. Сторонам и наблюдателям предлагается представить видеозаписи заявлений, которые будут транслироваться вместо выступлений в прямом эфире. При представлении просьба указать как в строке темы электронного сообщения, так и в верхней части прилагаемого заявления название страны/группы, название заседания (например, пленарное заседание, заседание Комитета A или Комитета B) и номер соответствующего пункта повестки дня. Технические требования и подробные указания в отношении видеозаписи заявлений и порядка их представления будут размещены на веб-страницах КС9[2] и СС2[3] в конце августа 2021 г. По причинам организационного характера видеозаписи заявлений должны быть представлены в Секретариат Конвенции не позднее 30 октября 2021 г.

Регламентирование времени. Сторонам предлагается ограничить свои индивидуальные выступления тремя минутами (330 слов), а выступления от имени регионов и групп – четырьмя минутами (440 слов). В процессе выступления делегатам предлагается придерживаться нормального темпа речи. Наблюдателям от МПО предлагается ограничить свои выступления двумя минутами (220 слов), а наблюдателям от НПО – одной минутой (110 слов). Это относится также к видеозаписям заявлений. Слишком быстрый темп речи затрудняет ясную и точную передачу информации в процессе синхронного перевода. Для обеспечения соблюдения регламента виртуальный зал заседаний будет оснащен светосигнальной системой.

ЗАЯВЛЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДОКЛАДА О ГЛОБАЛЬНОМ ПРОГРЕССЕ

Сторонам КС и СС предлагается представить в Секретариат Конвенции не позднее 30 октября 2021 г. видеозаписи заявлений, которые будут размещены на веб-сайте РКБТ ВОЗ, но не будут воспроизводиться в ходе заседаний.

Предлагаемые темы:

- КС9: Борьба против табака во время глобальной чрезвычайной ситуации в области здравоохранения

- СС2: Осуществление Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями

СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД И ТЕКСТЫ ЗАЯВЛЕНИЙ

Синхронный перевод будет осуществляться на шести официальных языках Организации Объединенных Наций (арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском). Делегатам предлагается направлять тексты своих заявлений по адресу statementsinterpret@who.int **не менее чем за 30 минут до выступления**. Это не запрещает

[2] https://fctc.who.int/who-fctc/governance/conference-of-the-parties/ninth-session-of-the-conference-of-the-parties.

[3] https://fctc.who.int/protocol/governance/meeting-of-the-parties/second-session-of-the-meeting-of-the-parties.

делегатам вносить некоторые изменения после выступления, но способствует более ясной и точной передаче информации при переводе на все языки.

При представлении заявления по электронной почте просьба указать как в строке темы электронного сообщения, так и в верхней части прилагаемого заявления название страны/группы, название заседания (например, пленарное заседание, заседание Комитета A или Комитета B) и номер соответствующего пункта повестки дня. В процессе выступления делегатам предлагается придерживаться нормального темпа речи. Слишком быстрый темп речи затрудняет ясную и точную передачу информации в процессе синхронного перевода. Заранее предоставленные тексты заявлений рассматриваются как конфиденциальные. В протокол заседания вносится текст, прозвучавший во время выступления.

ПОРЯДОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКУМЕНТОВ ДЕЛЕГАЦИЯМИ

Делегациям, желающим распространить проекты решений среди участников пленарного заседания или одного из комитетов, предлагается представить свои проекты в Секретариат Конвенции по электронной почте на одном из официальных языков не менее чем за 15 дней до открытия сессии. Затем Секретариат Конвенции распространит их среди делегаций. Сторонам предлагается направлять свои предложения и поправки к предложениям по электронной почте секретарю пленарного заседания или соответствующего комитета, если он предназначен для обсуждения в одном из комитетов.

Согласно правилу 33 Правил процедуры КС и СС, предложения и поправки, представленные на всех официальных языках позднее, чем за три дня до заседания, не рассматриваются, если КС или СС не примут иное решение.

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ, А ТАКЖЕ ЗАСЕДАНИЙ КОМИТЕТОВ A И B

Пленарное заседание: контакт: fctcgovernance@who.int
Комитет A: контакт: fctcComA@who.int
Комитет B: контакт: fctcComB@who.int

ДОКУМЕНТАЦИЯ

Веб-сайт РКБТ ВОЗ содержит ссылки на электронные версии таких документов, как Правила процедуры КС и СС, и позволяет загружать документы текущих заседаний руководящих органов. Веб-сайт также предоставляет доступ к документам предыдущих сессий и другой соответствующей документации.

Поскольку документация доступна на веб-сайте РКБТ ВОЗ, в целях экономии средств рассылка или доставка документов до, во время или после КС9и СС2 не предусмотрена.

Соответствующие документы этих сессий доступны на веб-страницах КС9[4] и СС2[5].

[4] https://fctc.who.int/who-fctc/governance/conference-of-the-parties/ninth-session-of-the-conference-of-the-parties.

[5] https://fctc.who.int/protocol/governance/meeting-of-the-parties/second-session-of-the-meeting-of-the-parties.

Дневник

Выходящий ежедневно дневник КС и СС содержит самую последнюю информацию о заседаниях и мероприятиях, запланированных к проведению в течение сессии. В него также включается краткий обзор состоявшихся обсуждений. Перед открытием КС и СС публикуется предварительный выпуск дневника.

ВИРТУАЛЬНАЯ ПЛАТФОРМА

КС9 и СС2 будут проводиться в виртуальном формате с использованием онлайновой платформы виртуальных заседаний. Участие будет обеспечиваться посредством защищенного доступа к системе видеоконференции, позволяющей представителям слышать других участников и, при необходимости, выступать на сессии в дистанционном режиме.

После регистрации в онлайновом режиме участники получат сообщения, содержащие индивидуальные ссылки для получения доступа к участию в работе пленарных заседаний и заседаний комитетов в виртуальном формате. Индивидуальные ссылки не подлежат передаче другим лицам. В сообщении будет также содержаться информация о проведении сеансов тестирования и оказании технической поддержки.

Для подключения к системе проведения виртуальных заседаний требуется персональный компьютер с последней версией программы для виртуальных совещаний и хорошее качество интернет-соединения. Для выступления во время заседаний необходимо располагать высококачественными наушниками и микрофоном с подавлением эхо-сигналов, а также веб-камерой. Участникам виртуальных заседаний рекомендуется находиться в тихом звукоизолированном помещении.

До начала сессий КС и СС будут проводиться сеансы тестирования. Точное время сеансов тестирования будет указано в сообщении, направляемом участникам после прохождения регистрации. Участникам предлагается в ходе одного из сеансов тестирования до начала сессии провести пробное подключение с помощью оборудования и в помещении, которые будут использоваться во время виртуальных заседаний КС9 и СС2.

Во время сессий КС9 и СС2 виртуальные залы заседаний будут доступны для подключения за один час до начала программы работы в соответствующий день.

В случае каких-либо проблем при проведении сеансов тестирования и во время прямых включений в ходе виртуальных заседаний обращайтесь в группу поддержки по электронной почте на адрес FCTC-IT-Support@who.int или по телефону на номер +41 22 791 21 11 (сотрудники информационно-справочного центра помогут участникам связаться с группой поддержки).

= = =